

FIRST NATIONS (YUKON) SELF-
GOVERNMENT ACT

LOI SUR L'AUTONOMIE
GOUVERNEMENTALE DES
PREMIÈRES NATIONS DU YUKON

Whereas

The parties to *The Teslin Tlingit Council Self-Government Agreement* have agreed to amend the Self-Government Agreement in the manner set out in the attached Schedule; and

Pursuant to clauses 6.2.3 and 6.3 of the Self-Government Agreement, the Teslin Tlingit Council has, by Executive Council Resolution #5 2011/12 dated November 7, 2011, approved the amendments set out in the attached Schedule;

Therefore, pursuant to section 3 of the *First Nations (Yukon) Self-Government Act*, and clauses 6.2.2 and 6.3 of the Self-Government Agreement, the Commissioner in Executive Council orders as follows

1. The amendments to *The Teslin Tlingit Council Self-Government Agreement* set out in the attached Schedule are approved.

2. This Order comes into force on the day on which an order made by the Governor in Council under the *Yukon First Nations Self-Government Act* (Canada) approving the amendments to *The Teslin Tlingit Council Self-Government Agreement* set out in the attached Schedule, comes into force.

Dated at Whitehorse, Yukon, June 11, 2013.

Commissioner of Yukon

Attendu que :

Les parties à l'*Entente sur l'autonomie gouvernementale du Conseil des Tlingits de Teslin* se sont entendues pour modifier cette dernière, selon les modalités apparaissant à l'annexe.

En application des articles 6.2.3 et 6.3 de l'entente, le Conseil des Tlingits de Teslin a approuvé les modifications apparaissant à l'annexe jointe, suite à la résolution n° 5 2011/12 du conseil exécutif en date du 7 novembre 2011.

À ces causes, en application de l'article 3 de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon* et des articles 6.2.2 et 6.3 de l'entente, le commissaire en conseil exécutif décrète :

1. Les modifications à l'*Entente sur l'autonomie gouvernementale du Conseil des Tlingits de Teslin*, apparaissant à l'annexe, sont approuvées.

2. Le présent décret entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la prise d'un décret par le gouverneur en conseil en vertu de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon* (Canada), ledit décret approuvant les modifications à l'*Entente sur l'autonomie gouvernementale du Conseil des Tlingits de Teslin* apparaissant à l'annexe.

Fait à Whitehorse, au Yukon, le 11 juin 2013.

Commissaire du Yukon

SCHEDULE

TESLIN TLINGIT COUNCIL SELF-GOVERNMENT AGREEMENT AMENDMENTS

Section 17.2 of The Teslin Tlingit Council Self-Government Agreement is replaced by the following:

17.2 The Teslin Tlingit Council shall notify Government by March 31st of each year of its priorities for negotiations pursuant to 17.1, 17.7 and 17.9 for the fiscal year beginning April 1st of that year. Within 60 days of receipt of such notification, the Parties shall prepare a workplan to address the Teslin Tlingit Council priorities for negotiation. The workplan shall identify timelimes and resources available for negotiations.

Section 17.0 of The Teslin Tlingit Council Self-Government Agreement is amended by adding the following after 17.6:

17.7 In relation to education, upon the request of the Teslin Tlingit Council, the Teslin Tlingit Council and the Yukon shall during the term of a self-government financial transfer agreement, negotiate the division and sharing of responsibility for the design, delivery and administration of programs delivered within the Traditional Territory relating to:

17.7.1 Indian student counselling;

17.7.2 cross cultural teacher/administrator orientation;

17.7.3 composition of teaching staff;

17.7.4 early childhood, special, and adult education curriculum;

17.7.5 kindergarten through grade 12 curriculum; and

17.7.6 the evaluation of teachers, administrators and other employees.

ANNEXE

MODIFICATIONS À L'ENTENTE SUR
L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE DU
CONSEIL DES TLINGITS DE TESLIN

L'article 17.2 de l'Entente d'autonomie gouvernementale du Conseil des Tlingits de Teslin est remplacé par ce qui suit :

17.2 Le Conseil des Tlingits de Teslin avise le gouvernement, au plus tard le 31 mars de chaque année, de leurs priorités à l'égard des négociations visées aux articles 17.1, 17.7 et 17.9 pour l'exercice commençant le 1^{er} avril de la même année. Dans les 60 jours de la réception de l'avis, les parties établissent un plan de travail qui tient compte des priorités du Conseil des Tlingits de Teslin à l'égard des négociations et qui précise le calendrier des travaux à exécuter ainsi que les ressources qui pourront leur être affectées.

L'article 17.0 de l'Entente d'autonomie gouvernementale du Conseil des Tlingits de Teslin est modifié en ajoutant ce qui suit à la suite de l'article 17.6 :

17.7 Relativement à l'éducation, à la demande du Conseil des Tlingits de Teslin, le Conseil des Tlingits de Teslin et le Yukon négocient, pendant qu'un accord de transfert financier en matière d'autonomie gouvernementale est en vigueur, la répartition et le partage des responsabilités pour la conception, la fourniture et l'administration des programmes offerts sur le territoire traditionnel dans les domaines suivants :

17.7.1 les services de counselling offerts aux étudiants indiens;

17.7.2 la sensibilisation transculturelle des enseignants et des administrateurs;

17.7.3 la composition du personnel enseignant;

17.7.4 les programmes préscolaires, les programmes spéciaux et les programmes pour adultes;

17.7.5 les programmes de la maternelle à la 12^e année;

17.7.6 l'évaluation des professeurs, des administrateurs et des autres employés.

**O.I.C. 2013/124
FIRST NATIONS (YUKON) SELF-GOVERNMENT ACT**

**DÉCRET 2013/124
LOI SUR L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE
DES PREMIÈRES NATIONS DU YUKON**

17.8 The negotiation of the division and sharing of responsibility for the design, delivery, and administration of programs related to education pursuant to 17.7 does not affect the ability of the Teslin Tlingit Council to negotiate an agreement pursuant to 17.1 in relation to education.

17.9 The Teslin Tlingit Council and the Yukon shall negotiate guaranteed representation for the Teslin Tlingit Council upon any school committees, school councils or school boards which are involved in the design, delivery or administration of education in the Traditional Territory.

17.10 Unless otherwise agreed, if the Teslin Tlingit Council and the Yukon conclude an agreement pursuant to 17.1 in relation to education, then 17.7 and 17.9, and any agreements concluded pursuant to those sections, shall no longer be of any force or effect.

17.8 La négociation du partage des responsabilités pour la conception, la prestation et l'administration des programmes d'éducation en vertu de l'article 17.7 n'a pas pour effet d'empêcher le Conseil des Tlingits de Teslin de négocier un accord en vertu de l'article 17.1 relativement à l'éducation.

17.9 Le Conseil des Tlingits de Teslin et le Yukon négocient la représentation garantie du Conseil des Tlingits de Teslin aux comités d'école, aux conseils scolaires ou aux commissions scolaires qui participent à la conception, à la fourniture ou à l'administration des services d'éducation sur le territoire traditionnel de ces derniers.

17.10 Sauf convention contraire, si le Conseil des Tlingits de Teslin et le Yukon concluent un accord en vertu de l'article 17.1 relativement à l'éducation, les articles 17.7 et 17.9, de même que les accords conclus en vertu de ces articles, cessent d'être en vigueur.